

АЗБУКА

ДЛЯ

ЗЫРЯНСКАГО ЮНОШЕСТВА

ИЛИ

ЛЕГЧАЙШІЙ СПОСОБЪ

ЗЫРЯНАМЪ НАУЧИТЬСЯ РУССКОЙ ГРАМОТѢ.

ИЗЛОЖЕНІЕ УЧИТЕЛЯ

АНДРЕЯ ПОПОВА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

1865.



кѣ	окѣ	вокѣ	строкѣ.
кѣ	кѣ чему,	кѣ кому,	кѣ отцу.
сѣ	асѣ,	тасѣ, усѣ,	мусѣ.
сѣ	сѣ чѣмѣ	сѣ кѣмѣ	сѣ бра-томѣ.

тма	мно	гдѣ	здѣ	виѣ
рцы	кци	пси	дно	жню
кто	что	хва	сла	сна.

стра страхъ, стри стригу, стро строю, стря
 стряп-чій, скре скрести, скро скромный,
 здра здравіе, скры скрыт-но, смра смрадъ.

Слова зырянскія односложныя:

Енѣ	Карѣ	пыжѣ	гумѣ	зорѣ	зырѣ
лымѣ	нюрѣ	сюрѣ	гѣнѣ	почѣ	зѣрѣ
кырѣ	рачѣ	нортѣ	дадѣ	гортѣ	насѣ
додѣ,	даждѣ,	джыгѣ,	јонѣ,	кынѣ,	дјогѣ,
зјавѣ,	чѣорѣ,	пјонѣ,	чюнѣ,	эмѣ,	јиркѣ.

Ен-мей Хри-сто-сѣй от-савѣ ме-пѣмѣ ве-лѣд-чѣ-нчѣ.

УПРАЖНЕНІЯ ВЪ ЧТЕНІИ,

заимствованныя изъ Краткой Священной Исторіи *).

По Зырянски:

Міръ ке-ремъ жы-лысь.

Ю-а-лэмъ: Ко-ды ке-рись міръ?

Висъ-та-лэмъ: Енъ.

Юал. Мы-жись?

Вис. Ни-нэ-мись.

Юал. Кы-дзи Енъ сѣ-е ке-рись?

Вис. Ас-ласъ кыв-насъ.

Юал. Мый вы-лэ ке-рись?

Вис. Ас-сисъ ним-сэош-кемъ вы-лэ и медъ тѣд-нѣи пон-дас-нѣи ке-ремъ торъ-ясъ Сы-лысь бур-сэ.

Юал. Кы-минъ лу-нэиъ (керись)?

Вис. Квайтъ лу-нэиъ.

Юал. Мый ке-рись Сѣ-я мед-во-дзя лу-нэ?

Вис. Не-бе-са и му, а бѣр-ти ю-гидъ.

Юал. Мый мѣдъ лу-нэ?

Вис. Ты-да-ланъ не-бе-са.

Юал. Мый кой-медъ лу-нэ?

Вис. Ян-сэ-дысь ва мудѣи-нысь и чѣк-тысьму-лыбѣд-тысь-нѣи.

Юал. Мый пѣо-ле-дэ?

Вис. Шон-ды, тѣ-лысь и ко-дзювъ-ясъ.

По Русски.

О сот-во-ре-ніи міра.

Воп-росъ: Кто соз-далъ міръ?

Отвѣтъ: Богъ.

Вопр. Изъ че-го?

Отв. Изъ ни-че-го.

Вопр. Какъ Онъ е-го соз-далъ?

Отв. Сло-вомъ Сво-имъ.

Вопр. На ка-кой ко-нецъ?

Отв. Для прославленія Сво-его

И-ме-ни, и чтобъ я-вить тва-рямъ Сво-ю бла-гость.

Вопр. Во сколь-ко дней?

Отв. Въ шесть дней.

Вопр. Что соз-далъ Онъ въ пер-вый день?

Отв. Небо и зем-лю, а по-томъ Свѣтъ.

Вопр. Что во вто-рый?

Отв. Твердь.

Вопр. Что въ третій день?

Отв. От-дѣ-лилъ воду отъ зем-ли, и при-казалъ земли дать произрастенія.

Вопр. Что въ четвертый?

Отв. Солн-це, лу-ну и звѣ-зды.

*) Смотри краткую Св. Исторію на Русскомъ и Зырянскомъ языкахъ, отпечатанную при Московской Синодальной Типографіи,—по опредѣленію Святѣйшаго Правительствующаго Синода въ 1843 году.

Юал. Мый ви-тэ-дэ?

Вис. Бор-да лэ-ба-лѣсь-ясэсь и мор-скей че-рі-я-сэсь.

Юал. А квай-тэ-дэ?

Вис. Ке-рисъ му вы-лѣнъ о-лѣсь-ясэсь, ке-рисъ и мор-тэсь ас-ног-кодъ сэ-же.

Юал. Ке-рисъ-э мый-ке си-зи-медъ лу-нэ?

Вис. Та-е-ясъ ке-ремъ бѣринъ сэся вы-лѣсь ни-нэмъ эзъ кутъ кернѣ.

Исусъ Христосъ чюжемъ жытѣсь.

Юал. Коды вѣлѣмамъ мѣнъ Гос-подьлэнъ Исусъ Христослэнъ?

Вис. Святѣй Нывъ Марія.

Юал. Кодъ рѣдѣсь Сѣ-я вѣлѣ?

Вис. Іуда рѣдѣсь.

Юал. Кодъ овѣсь?

Вис. Давидѣсь.

Юал. Кодлы вѣлѣ чюнь-кѣчалэма?

Вис. Святѣй Іосифлѣ сѣя же овѣсь, медъ эське сѣя видѣсь сылѣсь нывъ-юрсэ.

Юал. Кодлы висѣталѣсь сылѣ, мый сѣя чюжтасъ Исусъ Христосэсь?

Вис. Ангелъ Гавріилъ, кодэсъ Енъ ыстѣсь сыдѣнэ сѣе висѣ-тавнѣ.

Юал. Кыдзи тае (юэръ) при-митѣсь?

Вис. Эскедѣсь сѣесъ Ангелъ,

Вопр. Что въ пя-тый?

Отв. Птиць не-бес-ныхъ и рыбъ мор-скихъ.

Вопр. А въ шестѣй?

Отв. Про-из-велъ зем-ныя жи-вот-ныя и соз-далъ че-ло-вѣ-ка по о-бра-зу Сво-ему.

Вопр. Сдѣ-лалъ ли что въ седь-мый день?

Отв. По со-тво-ре-ніи сѣхъ тва-рей не стѣлъ больше но-вы-я про-из-во-дить.

О рождествѣ Исуса Христа.

Вопр. Кто была мать Господа нашего Исуса Христа?

Отв. Святая Дѣва Марія.

Вопр. Отъ какого колѣна была Она?

Отв. Отъ колѣна Іудова.

Вопр. Изъ какой фамиліи?

Отв. Изъ Давидовой.

Вопр. Кому она была обручена?

Отв. Свѣтому Іосифу той же фамиліи, чтобъ онъ былъ храни-телемъ дѣвства ея.

Вопр. Кто объявилъ сѣ, что она родить Исуса Христа?

Отв. Ангелъ Гавріилъ, котораго Богъ къ ней послалъ сѣе воз-вѣстѣть.

Вопр. Какъ она сѣе приняла?

Отв. Увѣрена будучи чрезъ Ан-

мый сѣя и рѣдитѣмъ бѣрасъ
коле нылѣнъ.

Юал. Мый сы-бѣринъ лон?

Вис. Кывъ Батълѣнъ и Пи Енлѣнъ
босѣтѣсь Асѣ выласѣ морт-
ловъ-яй, ми мортъ ясѣ вѣсна,
и мѣанѣсѣ спаситѣмъ вѣсна.

Юал. Кѣнъ чюжисѣ мѣанъ Гос-
подь?

Вис. Іудейскейса Виѣлееминъ.

Юал. Мый лѣ Исусъ кывъ јисѣ?

Вис. Видисѣ (Мездисѣ).

Юал. Кучемъ идолѣясѣ јур-
битѣсь ясѣ, медъ водинъ сѣлѣ
јурбитѣснѣ?

Вис. Тѣдѣсѣсѣ асѣвъ вылѣсь
вонсѣсѣ.

**Коми јѣзѣсѣ пыртѣмъ јылѣсь
Енѣвѣраѣ.**

Юал. Кодѣ мѣанѣсѣ, коми јѣзѣсѣ
пыртѣсь Енѣ вѣраѣсѣ?

Вис. Медводза Емдѣнса Аркерей,
Степанъ Перимскей, кодѣ чю-
жисѣ Устюгъ каринъ, буръ
бать-мамсанъ, и нѣтѣсѣсѣ око-
та вѣлѣ сѣлѣ југдѣнѣлѣлѣмъ
јѣзѣсѣ Христѣсѣ вѣраѣнъ, мѣдѣ-
исѣ матѣнъ олѣсѣсѣсѣ Коми
јѣзѣ дѣнѣ и небесаса отцегенъ

гела, что она дѣвою останется.

Вопр. Что потомъ послѣдствовало?

Отв. Слово Отчѣе и Сынъ Божій
воплотился насѣ ради чѣловѣкъ
и нашего ради спасенія.

Вопр. Гдѣ родился Господъ нашъ
Исусъ Христѣсѣ?

Отв. Вѣ Виѣлеемѣ Іудейстѣмъ.

Вопр. Что значитъ слово Исусъ?

Отв. Спаситель.

Вопр. Какіе первые язычники ему
поклонились?

Отв. Мудрецы сѣ востока при-
шедшіе.

**О просвѣщеніи Зырянъ вѣ-
рою Христовою.**

Вопр. Кто просвѣтилъ Зырянъ
вѣрою Христовою?

Отв. Святый Стефанъ, первый Епи-
скопъ Пермскій. Родившись вѣ
Великомъ Устюгѣ отъ благоче-
стивыхъ родителей и сѣ ран-
нихъ лѣтъ горя желаніемъ оза-
рить блуждающихъ свѣтомъ вѣ-
ры Христовой, — предпринялъ
путешествіе къ смежному идо-

и зэвъ јона мырсемень пернаа-
тыісь міянэсь а).

Юал. Кучемъ Князь дырѣи и
кытѣ пуктыісь сѣя медводз
вицько?

Вис. Дмитрей Іоанновичъ кня-
зятѣгенъ, а Митрополитъ вѣлѣи
Мѣскуаннѣ Пименѣ; и наа бла-
слэвитэмъ кузя (Стефанъ) пуктъ-
ісь медводзз вицько Богороди-
цалѣ Емва ю вомъ доре, кы-
танъ ѡны Емдѣи вѣлѣсьтъ.

а) Бать Стефанѣнъ вѣлѣи сѣлыісь Устюг-
са соборъ вицькоиннѣ Семенъ нима, а
мамъ Маріа нима. Стефанъ кулѣ
Мѣскуаннѣ и куйло Мѣскуаса Спасѣ
Монастыринѣ.

лопоклонствующему народу Зы-
ранамъ и при помощи благода-
ти Божіей совершилъ подвиговъ
Апостольскій а).

Вопр. При какомъ князѣ и гдѣ
воздвигъ первую церковь?

Отв. При князѣ Дмитріѣ Іоанно-
вичѣ, и Митрополитѣ Москов-
скомъ Пименѣ, и съ благосло-
венія ихъ воздвигъ первую цер-
ковь во имя Пресвятыя Богоро-
дицы, при устьѣ рѣки Выми, гдѣ
нынѣ село Усть-Вымское.

а) Родитель св. Стефана былъ пѣвцомъ
Устюгской Соборной церкви, и назы-
вался Сумеономъ, а мать Марією. Сте-
фанъ скончался въ Москвѣ, и мощи его
почиваютъ въ Спасскомъ Московскомъ
Монастырѣ.

Смотри Четыи Мин. 26 апрѣля.

РУКОПИСНЫЯ БУКВЫ:

а б в г д е ж з и
А Б В Г Д Е Ж З И

к л м н о п р с
К Л М Н О П Р С

т у ф х ц ч ш щ з
Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ З

ѵ ѵ ѵ ѵ ѵ ѵ ѵ ѵ
ѵ ѵ ѵ ѵ ѵ ѵ ѵ ѵ

ИЗЪ АДЪ ОУХЪ ИХЪ ЕЖЪ ОУМЪ ЮГЪ ИЗЪ ИМЪ
 АЛЪ ИКЪ АХЪ ЕСТЬ ОБЪ ОНЪ АТЪ АМЪ ЕСМЪ
 ИНЪ ЕМЪ ИЛЪ ОУСЪ ОУЖЪ АСЪ АХЪ ЕЛЪ
 АРЪ ОУСЪ ИНЪ АДЪ ОБЪ ОТЪ ОСЪ ЕРЪ АРЪ.

СЛОВА ПОДЪ ТИТЛАМИ:

АГГЛЪ, АГГЛСКІЙ, АР-
 ХАГГЛЪ, АРХАНГЕЛСКІЙ,
 АПЛЪ, АПЛСКІЙ.

БГЪ, БЖТВО, БЦА,
 БЛЖЕНЪ, БЛГВЕНЪ,
 БЛГТЬ, БГОБЛГТНЫЙ.

БЛКА, БЛЧЦА, БЛЧЕСТВО,
 ВОСКРНІЕ.

ГДЪ, ГДСТВО, ГДРЪ,
 ГДИНЪ, ГПЖА.

ДХЪ, ДХОВНЫЙ, ДБДЪ,
 ДБЦА, ДВСТВО, ДША,
 ДНЪ.

ЕСТТВО, ЕВАНІЕ, ЕВ-

БЕЗЪ ТИТЛЪ ГРАЖДАНСКИМИ:

Ангель, ангельскій, Архан-
 гель, архангельскій, апо-
 столъ, апостольскій.

Богъ, божество, Богороди-
 ца, блаженъ, благосло-
 венъ, благодать, Бого-
 благодатный.

Владыка, владычица, вла-
 дичество, воскресеніе.

Господь, господство, госу-
 дарь, господинъ, госпожа.

Духъ, духовный, Давидъ,
 дѣвица, дѣвство, душа,
 день.

Естество, Евангеліе, Еваѡ

лістѣ, єпкпѣ, єпкп-
ство.

Имѣкъ, Іиль, іильскій,
Іисъ, ієрлімѣ.

Крѣтъ, крѣщеніє, крѣтель.
Любомѣръ, людскій.

Мѣръ, мѣреть, мѣть,
мѣрдіє, мѣтына,
мѣтва, мѣти, мѣрія,
мѣчникъ, мѣцъ, мѣ-
нцъ.

Нѣбо, нѣбный, нѣшъ,
нѣнѣ, нѣла.

Оцѣтъ, оцѣтъ, оцѣ-
ство оцѣскъ.

Премѣрость, прѣтъ, прѣ-
тѣлъ, прѣбенъ, прѣвнъ,
прѣрокъ, прѣтеча, прѣи.

Рѣтѣвъ, рѣтѣвенъ.

Сѣтъ, сѣщенникъ, сѣнце,

гелистъ, Епископъ, Епи-
скопство.

Имярекъ, Израиль, Израиль-
скій, Іисусъ, Іерусалимъ.

Крестъ, крещеніє, крести-
тель.

Любомудръ, людскій.

Мудръ, мудрость, милость,
милосердіє, милостыня,
молитва, Мати, Марія,
мученикъ, мѣсяцъ, мла-
денецъ.

Небо, небесный, нашъ, ны-
нѣ, недѣля.

Отецъ, отецъ, отечество,
отеческъ.

Премудрость, пресвѣтъ,
престолъ, преподобенъ,
праведенъ, пророкъ, пред-
теча, присно.

Рождество, рождественъ.

Свѣтъ, священникъ, солнце.

ѡрце, стѣѣ, смѣрть,
слава, стѣла.

Тѣрѣца, тѣрѣченѣ, тѣрѣтъ,
тѣрѣтѣе.

Оучѣтѣла, оучѣнѣкъ, оучѣ-
нѣцѣа, оучѣнѣскѣ.

Хѣртѣосѣ, хѣртѣовѣ, хѣртѣ-
анѣнѣ.

Цѣрѣа, цѣрѣица, цѣрѣковѣ,
цѣртѣко, цѣрѣскѣй.

Чѣлѣкъ, чѣлѣчѣ, чѣлѣчѣе-
скѣй, чѣтѣа, чѣтенѣ,
чѣтѣнѣй.

сердце, страсть, смерть,
слава, святитель.

Троица, троиченѣ, трисвятъ,
трисвятое.

Учитель, ученикъ, ученицы,
ученичѣскѣ.

Христѣосѣ, Христовѣ, Хри-
стіанѣнѣ.

Царѣ, царица, церковь,
царство, царскѣй.

Человѣкъ, человѣчѣ, человѣ-
чѣскѣй, чѣсть, чѣстенѣ,
чѣстный.



Заводитанъ молитва.

Господей Іисусъ Христосэй, Еплэнъ Пией, Асладь зэвъ сѡстэмъ Мамъ и ставъ Святэй молитваясь кузи, прѡститъ мѡянэсь, аминь ^а.

Ошкемъ Тэпъидъ, Енмей мѡянъ, ошкемъ Тэпъидъ.

Небесаса Царей, гажедъисей, быдма весъкидлэнъ Лолэй, кодъи быдланнъ эмъ и быдсэнъ тыртэ, донаторъей буръяс-лэнъ, и ловъ сетъи сей, локъ и овмедъи мѡянъ пычкипъ, и весавъ мѡянэсь быдсама пѣжлунъисъ, и спаситъ зэвъ-бурей, мѡянлѣисъ ловъясъ.

Святэй Енмей, С ятэй вынаэй, Святэй кувтэмей прѡститъ мѡянэсь.

Ошкемъ Батълы, Пилъи, и Святъ Духлы, и ѡнъи и быдлунъ, и векисъ веке, аминь.

Зэвъ Святэй Тройцаэй, млуйтъ мѡянэсь: Господей весавъ мѡянлѣисъ грѣхъясъ; ыджидъ Батей прѡститъ мѡянлѣисъ лъокъ керемъ-ясъ: Святэй, волги и бурдэдъ мѡянлѣисъ вермитэмъ ясъ Асладь нимкузандъ.

Батэй мѡянъ, кодъи эмъ небеса-

Молитва начинательная.

Гди, Іисе Хрѣте, Сне Бжїи, молиткх ради Пречистымъ Твоемъ Мѣре и крѣхъ Стыхъ, помилди насъ, Іаинь.

Блака Текѣ, Боже нашъ, блака Текѣ.

Прю нснѣи, оутѣшнтелю, дше нс-тинны, Іже кедзѣ сѣи, и ксѣ исполнѣи, сокрокице клагѣхъ и ѡзни по-дѣтелю, принди и ксѣансѣ кз и ѡ ш-чисти ны ѡ ксѣкѣи скѣерны, и спа-си, клаже, дшѣи наша.

Сѣи Бже, Сѣи крѣпкѣи, Сѣи кезсмертѣи, помилди насъ.

Блака оцѣ, и снѣ, и сѣому дхѣ, и нынѣ и присно и ко кѣки кѣкѣхъ, аминь.

Престѣи Трѣце, помилди насъ: Гди, шчисти грѣхѣи наша: Бже, прости кеззаконѣи наша: Сѣи посѣти и ѡ-цѣи нѣмоци наша, імене Твоего ради.

Ѡче нашъ, Іже еси на іксѣхъ! да

а) Аминь комієнъ лове: дертъ.

ясь выльинъ! медь вежедэма лоэ
Нимидь Тэнадь: медь воась цар-
ствоидь Тэнадь; медь лоась вöля-
идь Тэнадь, кыди небеса выль-
инъ сьиди и му выльинъ, овменъ
нянь мiянлъись сетъ мiяплъи та-
лунъ жеже: и эповтъ мiяплъись
удъ jöзъясь, кыди и ми эповта-
ламъ удъ jöзаясьимъ, и энъ пу-
эдъ мiянэсь омель вылэ, а видъ
мiянэсь омель вылэ ылэдъиссь.

Асывводьса молитва.

Четчимъсьтъ узанъинъись, бла-
годарита Тэнэ, Святэй Тройца-
эй, мый Асладь зэвъ ыжидъ бур-
лунъ-кузяндъ и дырь терпитэмъ
кузяндъ, энъ лöгась ме дышь и
грѣха мортъ вылэ, и энъ ви ме-
нэ лжокъ олэмкедъимъ чöчъ, но
выди и векъ любитанъ мортъясэсь
и менэ тöждысьтэгъ куйлысесь
дыпедъинъ, медымъ асывводьланъ
ошка Тэнсидъ власьттэ: и öпты
югдэдъ менамъ думлъись снъясъ,
восьтъ менсимъ вомъ велэдъинъи
Тэядъ кивъясь, и гöгöрвонъи Тэн-
сидъ чöктэмъястэ, и тыртныи Тэн-
сидъ вöлятэ, и сjöлöмөнъ сjмвнъи и
воменъ зэвъ Святэй нимтэ Тэн-
сидъ, Батыльись и Пилъись и Святъ
Духлыись, онъи и быдлунъ и ве-
кисъ веке; аминь.

Вöрута мый эмъ öтикъ Епъ

ститса нмъ Ткоё: да прйидетъ цртькiе
Ткоё: да кьдетъ кола Ткоомъ, ако на
икси и на земли. Хлѣкъ нашъ на-
сциный дждъ намъ днесь: и встѣби
намъ долги наша, акоже и мы встѣ-
блѣмъ должникомъ нашимъ и не
кбѣди насъ ко искöшенiю, но избѣви
насъ ѿ лжкаго.

Молитва утренняя.

Ѿ сна костаъ, благодарю тѣ,
Стѣмъ Трце, ако многiмъ ради Ткоёмъ
клагости и долготерпѣнiа, не прогнѣ-
каемъ еси на мѣ лжникаго и грѣш-
наго, ниже погукилъ мѣ еси со без-
законми моими но человекколюбство-
калъ еси окычно, и кз нечаянни ле-
жащаго козакнгалъ мѣ еси ко еже öу-
треневати и слакослокити державу
Ткою: и нынѣ просвѣти мой öчи мы-
сленнымъ, ѿкёрзи мой öуста поу-
читса словесемъ Ткоимъ, и разумѣти
зѣпокъди Ткоомъ, и ткорити колю Ткою
и пѣти тѣ ко испокöдани сердечнѣмъ,
и кспѣкати ксестое нмъ Ткоё, Оца
и Сна и Стѣго Дхѣ, нынѣ и присно
и ко кѣки кѣкобъ; аминь.

Вѣрjю ко единого Бга Сöца ксѣ-

Бать быдсаматоръ кутысь, небеса и му, быдсэнъ тыдаланъ и тыдавтамъ торъ керись. И ѳтикъ Господь Исусъ Христосъ, ѳтка-ѳдннечка Енъ Пи, коды чюжись Батьсянь быдсама порансь войдаръ. Югидъ югидсянь, истиннэй Енъ истиннэй Енсянь коды рѳдитэма а не керема, ѳти существоа Батискедъ и Сыэнъ быдсама торъ лоэма. Ми мортъясъ вѳсна, и мѳянэсь спаситэмъ вѳсна лэтчись небесаеъ вылысь и босьтысь мортъ-ий Святъ Духъ и Марѳя Нывсянь, и мортэнъ лои. Мѳянъ вѳсна рѳспинайтэма Понтѳй-са Пилать дырѳи, мучитчись и вѳлыи гуалэма. И ловзись коймедь лунэ гижедь сѳѳрти. И кажись небесаеъ вылэ и пукалэ Бать веськидладорасъ (коды) и бара воасъ славаэнъ судитнѳи ловъясэсь и кулэмаеъсэсь и Сы царстволѳи озъ ло помъ. (Сыдъ же вѳруйта мѳий эмъ) и Святъ Духъ Господь, Ловсетѳись, коды Батьсянь петэ, и коды Батькедъ и Пикедъ ѳтмозъ юрбитче и славитче, и коды сѳѳорнитѳись Пророкъясъ пыръ. (Сыдъ же вѳруйта мѳий эмъ) ѳтикъ Святэй, соборнэй и Апостольскэй вичько. Висьтала ѳтчидъ пыртчемъ грѳхъясъ энѳвтчемъ вѳсна. Видчнся кулэмъяслысь ловземъ: и мѳдаръ югидѳинъ (помтэмъ) олэмъ, аминь.

держителя, Творца небу и земли, видимымъ же всему и невидимымъ. И ко единаго Гда Иса Христа, Сна Бжиа, единогоднаго, Иже во оца рожденнаго прежде всегохъ кѳекъ: Свѳта во Свѳта Бга истинна во Бга истинна, рожденна, несотворенна, еднѳсѳщина оца. Иже вса быша. Насъ ради человекъ, и нашего ради спасенѳа шедшаго съ несеъ, и воплотѳившагося во Аха оца, и Ири Авы и кочелокчшася. Распятаго же за ны при Понтѳйстѳамъ Пилатѳ, и страдакша, и погребенна. И воскресшаго къ третѳи день по писанѳемъ. И кошедшаго на нѳба, и сѳдѳица деснѳю оца. И паки грядѳщаго со славою сѳдѳити живымъ и мертвымъ, еѳгоже царствѳю не бѳдетъ конца. И къ Аха оцаго, Гда жикоткорѳщаго, Иже во оца исхѳдѳщаго. Иже со оцемъ и снѳмъ спокланѳема и славима, глаголакшаго Пророки. Во еднѳнѳ стѳю, Сокорѳнѳю и Иѳильскѳю Црѳковъ. Испѳвѳдаю еднѳно крещенѳе, ко вѳстакленѳе грѳхѳмъ. Чаю воскресенѳа мертвыхъ. И жизни вѳдѳцагѳо вѳка. Аминь.

Молитва Богородицалы.

Енмесь чюжтысь Нылэй, радлыі,
бурень тыремъ Маріаэй, Господь
Тэкедь, благословитэма Тэ готы-
рѣясь костынъ, и благословитэ-
ма Тэнадъ кынэмадь нобалэм-
торъжидъ, Тэ ведъ чюжтынъ мян-
лысь ловѣясь Видисесь.

Рытѣя молитва.

Помтэмъ Енмей и быдсеама ке-
ремторлэнъ Царей, отсалысей ве-
сигъ онѣя чясэдь онѣи, прѣститъ
грѣхъясъ менымъ, кудъясэсь ке-
ри ме тая лунэ и былэнъ и ду-
менъ и самей уженъ, и весавъ,
Господей, рамъ лолэсь менсимъ
быдсеама яй и ловъ нежторъжисъ,
и сеть менымъ, Господей, тас
вой вужнѣи шынтѣвъ, медъ чет-
чимысьтъ асламъ вольнась выль-
исъ, верми сјѣлѣмъ выладъ вонѣи
Тэадъзэвъ Святѣи нимидъ водинъ,
ставъ воде оланъ лунтасэ и вер-
мавитѣи и яа и яйтэмъ врагъясэсь,
менэ вермалысьясэсь. И видъ ме-
нэ, Господей, ни намъ абу жылѣсь
нежъ думъясѣсь, и лјокъ колэмъ-
ясѣсь. Тэнадъ ведъ и царство,
и вынъ, и ошкэмъ, Батълэнъ и
Цилэнъ и Святъ Духлэнъ онѣи
и быдлунъ и векпсъ векъ. Аминь.

Молитва Богоматери.

Богородице Дѣво, радѣйси, благодѣ-
намъ ѿрѣе, Гдѣ съ Токѣю: благословѣн-
на Ты кз жѣнахъ и благословѣнъ плодъ
чрѣка Твоегѣ, яко Снѣа родила єси
дѣшъ нашихъ.

Вечерняя Молитва.

Бже вѣчный и црѣе кѣмъкаго созда-
ниа, сподѣбный ма даже кз часъ сен
доспѣти, прости мнѣ грѣхѣи, аже сотвори хъ
кз сен день дѣломъ, слокомъ и помыш-
леніемъ, и очисти, Гдѣи ѿ кѣмъкѣи
скѣрны плоти и дѣуха, и даждъ ми,
Гдѣи, кз поцѣи сен сонъ прѣнти кз
мирѣ, да кѣстакъ ѿ смиреннаго ми ло-
жа, благоугодѣу прѣстоу ѿмени Тво-
ему, ко кѣмъ дни жикѣта моего, и
поперѣ корѣущѣи ма краги, плѣтѣи
и кѣзплѣтныа. И избѣки ма, Гдѣи
ѿ помышленіи сѣетныхъ, освѣрѣнѣю-
щихъ ма, и похѣтенъ дѣукаыхъ. И ѿко
Твое єсть прѣство, сила и слава
ѿца, и Снѣа и Сѣагѣ дѣха, нынѣ, и
присно и ко вѣки вѣковъ; Аминь.

Молитва велэдчѣмъ водзь вы- лѣинъ.

Зэвъ-буръ Господей, ысты мі-
ялты Асладъ Святъ Духлтысѣ бла-
годать, кодты сетѣ и крѣнитѣ мі-
янъ ловѣяслтысѣ вынѣясѣ, медъ-
імъ ми мичѣа кывзѣгъ, мый вы-
лѣ міянѣсѣ велэдѣнты, быдмимъ,
Тѣнѣ, міянѣсѣ Вѣчисѣсѣ ошкѣмъ
вылѣ, асланѣимъ ай-мамлты гаж-
лунъ вылѣ, Вичѣколты и чюжанъ
мулты буръ вылѣ.

Велэдчѣмъ бѣринъ.

Благодаритамъ Тѣнѣ, Ловсетѣ-
исѣсѣ, мый отсалѣинъ міянлты мичѣа
кывзѣинты буръ вылѣ велѣ-
дѣмъ. Бурси гырѣсѣясѣсѣ міянъ
вылѣинъ, ай-мамѣсѣ и велѣдѣсѣ-
ясѣсѣ, — туйдѣсѣясѣсѣміянѣсѣ буръ
тѣдѣмъ вылѣ, и сетѣ міянлты вынѣ
и дѣонъвидъ воде велѣдѣинты.

Тропарь Крестлты, и молитва Гѣсударь вѣсна и чюжанъ му вѣсна.

Господей, видъ Ассидъ јѣзтѣ и
благѣсловитъ (міянѣсѣ) Ассидъ
эмбуртѣ: и отсавъ міянъ Благо-
вѣрнѣй ИМПЕРАТОРЛТЫ АЛЕК-
САНДРЪ НИКОЛАЕВИЧЛТЫ Ивер-
минты Сылты водъсасѣсѣясѣсѣ, и
видъ Ассидъ оланѣинъ Асладъ
Крестнадъ.

Молитва предъ ученіемъ.

Преклагѣи Гѣди, ниспослѣи намъ бла-
годать Дѣха Тѣоего Сѣтаго дарѣстѣку-
щаго и оукрѣпѣющаго душѣкнымъ на-
ши силы, дабы книмамъ преподакѣемому
намъ оученію, козрасѣи мы Тѣкѣ нашѣмъ
СОЗДАТЕЛЮ КО СЛАВУ, РОДИТЕЛЮ ЖЕ НА-
ШИМУ НА ОУТѣШЕНІЕ ЦРѣККИ И ОТЕЧЕ-
СТКУ НА ПОЛЪЗУ.

Послѣ ученія.

Благодаримъ Тѣбѣ, СОЗДАТЕЛЮ, яко
сподобилъ еси насъ благодати Тѣоей,
ко еже книмати оученію. Благослови
нашихъ начальниковъ, родителей и оу-
чителей, ведущихъ насъ къ познанію
блага, и подаждь намъ силу и крѣ-
пость къ продолженію оученія сего.

Тропарь Креста, и молитва за царя и отечество.

Спси, Гѣди, люди Тѣои и благослови
достоинѣ Тѣое: поклѣды Блѣговѣрному
ИМПЕРАТОРУ нашѣму АЛЕКСАНДРУ НИКОЛАЕ-
ВИЧУ на сопотѣкнымъ дарумъ, и Тѣое
сохранѣнѣ Крестомъ Тѣоимъ житѣль-
ство.

Молитва сѣомъ водъ выль- инъ ^а).

Синѣясь быдэнлэнъ Тэ вылэ,
Господей пуктысенъ, и Тэ се-
танъ наалты сѣянторъ буркадэ,
восьтанъ Тэ лышкыдъ китэ Ас-
сидъ, и тыртанъ быдсяма ловѣя-
олысесъ бурвöлянадъ.

Молитва сѣомъ бöринъ.

Благодаритамъ Тэнэ, Христосэй
Енмей мянъ, мый пöткедынъ Тэ
мянэсъ Асладъ муывъ бурторъ-
аснадъ: энъ янсэдъ мянэсъ и Ас-
ладъ небесаса царствосидъ.

Енлэнъ дасъ чöктэнъясъ.

Юал. Висѣтавъ менѣмъ чöк-
тэнъясъ, кодысэсъ Енъ сетысъ
мянлты?

Вис. *Медводзя*: Ме эмъ Господь
Енъ тэнадъ: медъ озъ лонты тэнъ-
дъ мукедъ енѣясъ Ме кынъзя.

Мöдъ: Энъ вöчь аслтыдъ идолъ,
и кучемъ либе мукедъ сы вылэ
унапъ торъ, кодыты веське юр-
втыны.

Коймедъ: Енлтысъ нимсэ энъ
азьтывъ вещьöре (могъ тэгъ).

(* Позясъ лыддинты: и отче нашъ.

Молитва предъ начатиёмъ пищи:

Очи ксѣхъ на Тѣ, Гдѣ, оупока-
ютъ, и Ты длаши нмъ пиру ко бѣ-
гокрёменинн ѿткердлаши Ты цедруру-
ку Ткою, и исполнѣши ксѣмко живот-
ное бѣгоколеннѣ.

Молитва по принятіи пищи.

Благодаримъ Тѣ, Хрѣ Бже нашъ,
ѣко насытилъ еси насъ земныхъ Тко-
нхъ бѣгъ: не лишн насъ и нѣнаго
Ткогö цöткѣм.

Десять зановѣдей Божіихъ.

Вопр. Скажи мнѣ заповѣди,
которыя намъ Богъ далъ?

Отв. А., *Йзъ сѣмъ* Гдѣ Бгѣ ткопъ,
да не бѣдѣтъ текѣ кози инни разѣѣ
Менѣ.

В., Не сотвори секѣ кѣмѣра, ни
дрѣгаго кѣкого пöдокѣмъ, ко еже поклони-
тисѣ нмъ.

Г., Не прѣмани имене Гдѣ Бгѣ тко-
егѣ ксѣе.

Нюледь: Энъ вунэдъ вежедны
празникъ лунъ, мый эмъ сизимедъ
луне шойтчемъ.

Витэдъ: Ыжидэ пукты батытэ
и мамте ассидъ, медъ кузьнэма
лоанъ, мувылынъ, кедэсъ Энъ
тэнтідъ косьјисъ.

Квайтэдъ: Энъ ви.

Сизимедъ: Энъ пөдруга видъ.

Көкъ ямисэдъ: Энъ гусясь.

Окмисэдъ: Энъ сјорнитъ лө-
жесъ (нинэмесъ) асъ вокъ выладъ.

Дасэдъ: Энъ горшась сы вылэ
мый эмъ мөдленъ а).

Міянъ Господьлэнъ Исусъ Христослэнъ шудалунъ јылъ- ісѣ шуалэмъ ясѣ.

Исусъ Христо съ адимысьтјо-
зэсѣ, кајисѣ гөра вылэ, и коръ
пукснѣ, матыістјиснѣ Сы дынэ
велэднѣсьясѣ Сылэнъ;

И Сѣя восьтмысьт вомсѣ Ас-
снѣ, пондѣсѣ велэднѣ наясѣ,
шуалэменъ:

Майбиресъ корисѣсь лолэнъ,
наялэнъ ведъ эмъ небесаса цар-
ство.

Майбиресъ бөрдѣсьясѣ, ная
ведъ гажедэмаэсь лознѣ.

Майбиресъ рамѣсь, наялэнъ
ведъ лоасѣ му.

Майбиресъ сјоemisъ и јоэмисъ

а) Мөдногенъ: Аслѣдъ нипэмъ энъ ду-
майть мөдлѣсь.

А., Подни денъ сѣккотнынъ, тоесѣ,
пскон сѣдмаго дня.

Б., Чти сѣца твоего и матерь твою,
да долготѣишъ кѣдеши на земли, юзи
Господь окѣціалъ текѣ.

В., Не оукѣи.

З., Не прелюбы сотвори.

И., Не оукради.

Ф., Не ажескидѣтельствуй на канж
наго твоего.

Г., Не пожелаи сѣанка сѣтъ канж
наго твоего.

Изреченіе Господа нашего И суса Христа о блаженствахъ

Исусъ Христосъ увидя народъ
взошелъ на гору; и когда сѣлѣ
то приступили къ Нему учени
Его;

И Онъ отверзши уста свои, на-
чалъ учить ихъ говоря:

Блаженны нищѣ духомъ, и
ихъ есть царствіе небесное.

Блаженны плачущіе, ибо оу-
тѣшатся.

Блаженны кроткіе, ибо они
слѣдять землю.

Блаженны алчущіе и жаждущіи

чыгъялысьясъ, веськидъ понда,
ная ведъ пѣтаснѣ.

Майбиресь милэсьтаясь, ная
ведъ милуйтэмазсь лоаснѣ.

Майбиресь сѣстемъ сѣлѣмаясь,
ная ведъ Енмесь адяснѣ.

Майбиресь миритысьясъ, ная
ведъ шусаснѣ Енъ пѣпясьяснѣ.

Майбиресь вѣтлэмъясъ веськидъ
понда, наялэнь эмъ небесаса цар-
ство.

Майбиресь тѣ сѣки, коръ пон-
даснѣ виднѣ тѣянэсь, вѣтлѣнѣ
и шунтѣ тѣянъ вылэ быдсяма
лѣокъ кывъ вѣщѣре, Ме понда.

Радлэ и гажедѣ, ыжидъ ведъ
тѣянъ мырсемъ меднѣидъ небе-
сасясынъ.

правды, ибо они насытятся.

Блаженны милостивые, ибо они
помилованы будутъ.

Блаженны чистые сердцемъ, ибо
они Бога узрятъ.

Блаженны миротворцы, ибо они
нарекуются сынами Божиими.

Блаженны гонимые за правду,
ибо ихъ есть царствіе небесное.

Блаженны вы, когда будутъ по-
носить васъ, гнать, и всячески
злословить васъ не праведно за
Меня.

Радуйтесь и веселитесь, ибо
велика вамъ награда на небесахъ.

НАЗНАЧАТЕЛЬНОЕ И ПОЛЕЗНОЕ ЧТЕНІЕ.

Повѣ Енмисъ и любитъ Сѣисъ.
Сѣя керисъ ставъ мѣръ. Быдсэнь
енъюгпдѣнъ олэ Енъ милэсьтъ
кузя. Ми огъ верме адінны Ен-
месь, но Сѣя быдланъ, быд-
сэнь аде, быдсэнь кылэ, любитъ
буресь и мыждэ омелесь. Мортъ
олэ и кувитъ ковмась, а Енъ
вѣкъ олэ. Гырсьясъ любитэны
челадесь, кодъясъ куженѣ лыддн-
ны. Лыдднѣ шанъ книгаясь, быд-
тенэсь сѣорнитнѣ вежера и шанъ
морткедъ.

Бойся Бога и люби Его. Онъ
сотворилъ весь мѣръ. Все на свѣ-
тѣ живетъ по милости Божіей.
Мы не можемъ видѣть Бога, но
Онъ вездѣ, все видитъ, все слы-
шитъ, любитъ добро и караетъ
зло. Человѣкъ живетъ и долженъ
умереть, но Богъ вѣченъ. Нача-
льники любятъ дѣтей, которыя умѣ-
ютъ читать. Читать хорошую кни-
гу тоже что бесѣдовать съ умнымъ
и хорошимъ человѣкомъ.

Кевми и мырси, мырси и кевми, и сыинъ коллявъ ставъ нѣмтѣ.

Нјѳтѳидъ энъ энѳвтѣ сѣіесъ ас-
кѣдъ, мый верманъ талунъ кер-
ныі. Медводя воськовъ буръ вы-
лѣ—энъ керъ омелесъ. Вунѣдавъ
мукедлѣсь лјокъ керемъясъ, и
нјѳтѳидъ энъ вунѣдъ буръ керемъ.

Коды озъ видъ кѳпѣйка, сѣя
ачисъ озъ сулавъ сјѳуръ.

Энъ сјѳорнитъ асладъ шуда лунъ-
јывсидъ шудтѣмлѣ; а кывзыі
сѣіе асьсѣ, кывзыімысьтѣ отсавъ
сѣки же мыенъ верманъ, аэнъ
энѳвтѣ водекеже. Дона ведъми-
лѣсѣтина сѳминъ коланъ лунѣ.

Энъ быддырѣји артавъ да сјѳор-
нитъ денѣга јылѣсь да зепъ јылѣ-
ісь, зептѣдъ ведъ пасѣкѳмъ вы-
лѣынъ, арталѣштѣ и пасѣкѳмъ
јылѣсь, дѳрѳмидъ яй выладъ ар-
талѣштѣ ияјјылѣсь; а яј пыч-
кадъ ловъ, арталѣштѣ насъ
ловъ јывсидъ.

Нурѣданъ и верданъ яйтѣ, нурѣ-
едъ и вердъ и ловтѣ, а вердасъ
ловлѣнъ эмъ ковмемъ да велѣ-
дѣемъ.

Сјѳкидъ овныі таладоринъ, коды
озъ кужъ ни лыддинѣи ни ги-
жнѣи. Велѣдѣитѣмъ мортъ ве-
лѣдѣема дѣынѣынъ, быдтенѣсь
синтѣмъ синма мортъ дѣынѣынъ,
синма ѳѳомкость пасѣта гѳгѳѳръ

Молись и трудись, трудись и
молись, въ томъ вся жизнь чело-
вѣка.

Никогда не откладывай того до
завтра, что можешь сдѣлать сего
дня. Первый шагъ къ добру—не
дѣлай зла. Забывай зло, никогда
не забывай добра.

Кто не бережетъ копѣйки, тотъ
самъ не стоитъ рубля.

Не говори о своемъ счастьи
несчастному, а его слушай; вы-
слушавъ помощи, чѣмъ можешь
тогда же, вдаль не откладывая.
Дорога милостинка въ скудный
день.

Не все думай да толкуй о день-
гѣхъ, да о карманѣхъ, вѣдъ карманъ
то на платьѣхъ, подумай и о платьѣхъ,
платье на рубашкѣхъ, подумай и о
рубашкѣхъ; рубашка на тѣлѣхъ, по-
думай и о тѣлѣхъ, а въ тѣлѣхъ ду-
ша подумай и о душѣхъ.

Кормишь тѣло, корми и душу,
а души прокормленье: молитва да
ученье.

Трудно тому на свѣтѣхъ прожи-
вать, кто не знаетъ ни читать
ни писать. Не грамотный при
грамотномъ словно слѣпой при зря-
чемъ,—зрячій на 5 верстѣхъ кру-

аде, а синтэмъ и кіясъ мый
босьтасъ озъ тѣдъ.

Вѡвлэмторъ.

Мунтиснѣ ѡтпыръ тыра додья-
сэнъ кыкъ мужикъ: Иванъ да Ки-
рилэ тѣдтэмъ деревняэ Николь-
ское, тѣдтэмъ тудѣ (ярманга
вылэ). Иванлэнъ вѡлгы вѡвъ
шань, а Кирилэлэнъ омеликъ.
Иванъ иколисъ Кирилэсъ версѣ
кыкъ-мында сасе; рѣдтэ Иванъ
да котэртэ и Кирилэ вылѣнъ
сералэ. Со воисъ Иванъ кыкъ
туй вежъ дѣнэ; видеделасъ туй-
вежинъ и сюрѣя сувтэдэма,
пасѣеменъ кучемъ туй кытѣ
мунэ. Иванъ и юрсэ ѡшедѣисъ:
кодъ тудѣтисъ не колэ муннѣ.
Видзедлѣисъ сюрѣя вылэ и шу-
исъ: «а, а, и сюрѣя не сувтэ-
дэмаэс, да мый мемъ сэтѣисъ,
кужи не веське лыддинѣ, ади
веське кытѣ колэ муннѣ, а
коръ лыддинѣ огъ кужъ, мый
и сюрѣясисъ! а юавнѣ не-
кодлѣисъ».

Арталѣисъ, арталѣисъ Иванъ да
и бергедѣисъ шуйга туйвежасъ,
гашке не и веськала. Повод-
нэй кадмысѣтъ, сэтѣ же воисъ
и Кирилэ омелъ вѡвъ выласъ,
сѣди же сувтѣисъ и пондѣисъ
думайтнѣ: (кодъ туйсѣ не ну-
эдэ ярманга вылэ) а юавнѣ
некодлѣисъ; видеделѣисъ сюрѣя вы-
лэ, а сэнѣ и гижема: «весь-

гомъ видитѣ, а слѣпой и въ руки
возметъ такъ не разберетѣ.

Анекдотъ.

Ѣхали съ возами два мужичка:
Иванъ да Кириллъ въ чужую де-
ревню Никольскую и по незнако-
мой дорогѣ. У Ивана была ло-
шадь хорошая, а у Кирилла изъ
плохихъ. Иванъ версты на двѣ
обогналъ Кирилла, ѣдетъ себѣ
Иванъ потряхивается, да надъ
Кирилломъ посмѣивается. Вотъ
прѣѣхалъ Иванъ къ такому мѣсту
гдѣ дорога надвое разошлась, а
на томъ углу и столбъ стоитъ съ
надписью. Ивана раздумье взяло,
въ которую сторону ѣхать. По-
смотрѣлъ онъ на столбъ. «эвось
говоритъ и столбъ поставили; да
что въ немъ толку. Кабы грамотѣ
зналъ прочелъ бы, что на немъ
такое, а незнаю грамотѣ, такъ на
что онъ мнѣ; а спросить не укого?»

Подумалъ Иванъ да погадалъ
да и поворотилъ, на авось, на
лѣво. Чрезъ часъ почти дотацил-
ся на тоже мѣсто и къ тому же
столбу и Кириллъ, на своей ло-
шаденкѣ, также призадумался; а
спросить некого, да глядъ на
столбъ и выписано: «на право въ
Никольское». Кириллъ прочелъ да
и примолвилъ: «спасибо отцу, что

кыдъ выласть пе Никольское — (ярманга вылэ).» Кирилэ лыд-
дистъ да и шуисъ ай — мамлѣ:
«пасибѣ, мый ная велэдѣиснѣ
стыесъ лыддинѣ». Кирилэ мо-
дэдѣисъ веськидъ кивывъ, и
веськида (оти дукентъ) воисъ
Никольское, и стависъ версѣ
кытъ вѣлѣма сюрѣ дѣисянисъ.
Воисъ Кирилэ, вѣвѣ лэдисъ шы-
битыштѣисъ сымлѣ туринѣ, а-
чѣисъ сѣоисъ, да и пукалэ му-
жикѣ яскедъ да сѣорнитэ, ку-
чѣма нѣобасентѣ и вузасентѣ, и
видедэ озэ локѣ Иванѣ; но сѣ
жылѣисъ некодѣ ни эзѣ кывлѣ
ни эзѣ адывѣ стѣисъ. Со Кири-
лэ и эштэдѣиснѣинѣ ставъ могъ
яссэ ассисъ, вузасисъ и нѣо-
басисъ, пажнайтысѣ и ужнай-
тысѣ, да узнѣи водѣгасть ба-
ра на петѣисъ вѣдѣлѣинѣ, кытѣ
чѣ лон сымлѣнѣ сѣседѣисъ. Виде-
дэ и аде, локтэ Иванѣ дикѣ
мѣдарсянѣ, да и вѣлѣисъ чѣтнѣ
кутэма, кытѣ сѣя и абу кычла-
лэма, и ачѣисъ мудема, да и
волѣислѣнѣ ѡдва долѣисъ коле-
ма, и кыкнанѣисъ чыгѣалэма-
эсѣ. А корѣ юалѣисъ Иванѣ Ки-
рилэлѣисъ, кыдѣ сѣя туйвылэ
веськалѣи, сѣки юрсэ ѡшѣдѣисъ
да и шуисъ: «нинэмѣ сѣѣоломинѣ
кутнѣи, озѣ позѣ овнѣи велѣдѣ-
чѣитэгѣ, тэ Кирилэ велэдѣиштѣ
менэ, а мѣ сѣ пыдди ачѣимѣ
тэдѣ мыйке кѣра, мукѣдѣ дырѣји
куль пызѣ тѣядѣ доддѣсѣ асѣ
доддинѣ нуа».

грамотѣ меня училѣ, ужѣ куда мнѣ
она пригодиласѣ». Кириллѣ свѣро-
тилѣ на право и прямѣхонѣко прѣ-
ѣхалѣ вѣ Никольское; всего то
было версты двѣ отѣ столба. Прѣ-
ѣхалѣ Кириллѣ, коня отирыгѣ,
сѣнца ему подбросилѣ, самѣ по-
ѣбѣдалѣ, да и сидитѣ сѣ мужич-
ками ѡ своемѣ дѣлѣ толкуетѣ;
смотритѣ не ѣдетѣ ли Иванѣ,—ни
слыхомѣ не слыхатѣ, ни видѣомѣ
невидатѣ. Вотѣ Кириллѣ всѣ дѣла
покончилѣ, что было на возу про-
далѣ, что нужно купилѣ, попол-
дничалѣ, поужиналѣ, да ужѣ ло-
жасѣ спать, вышелѣ ещѣ посмо-
трѣтѣ, куда землякѣ запропастилѣ-
сѣ. Видитѣ тащѣтсѣ Иванѣ и со-
вѣсѣмѣ сѣ противной стороны, да
и лошадѣ у него захромала за-
ѣхалѣ онѣ невѣстѣ куда; и самѣ
усталѣ да и лошадѣ елѣ плетѣтсѣ
и ѡба проголодалисѣ. А когда
спросилѣ Иванѣ у Кирилла, какѣ
онѣ на дорогу попалѣ, тогда по-
вѣсѣ голову примѣлвилѣ: «нечѣго
вѣ сердѣцѣи таитѣ, плохо житѣ не
грамотному, ужѣ ты Кириллушка
поучи меня, а я за то и самѣ
тебѣ сослужу, случѣтсѣ кулѣ сѣ
твоего воза на сѣоемѣ вѣнѣ по-
вѣзу».

Сјорніає:

Кытысь локтанъ муса воке?
Лыста юавнѣ, кытысь тѣ лок-
танъ?

Гортысь локта.
Кытѣ мунанъ?
Вицькоэ,—школаэ.

Коръ бѣръ гортадъ воанъ вись-
тавъ гортасясѣдлѣ мясянъ юр-
битѣмъ юрѣ.

Ладнѣ.

А сесся адисьтѣдъ, мичаа овѣ
(дјонъвидяа).

Разговоры:

Откуда идешь любезный (братъ)?
Смѣю спросить откуда идешь?

Иду изъ дома.
Куда идешь?
Въ церковь,—въ школу.

Когда приидешь обратно домой,
скажи домашнимъ отъ меня -оу-
чтеніе.

Ладно!

Итакъ до свиданія, будь здо-
ровъ.

Эй друге, ѣтѣи!

— Кадънѣи въ ѣтѣинѣ,—
югдѣ нѣи, шондънѣи пѣтѣ
Мыла онъ ѣтѣи?

Дуншѣредъ эмей понданъ, кольт-
ѣинѣ воль пасинъ?—ѣтѣи ре-
гиджикъ.

Огъверми ѣтѣинѣ.—Менѣ унѣ-
на лѣчке;—да ведъ и воѣ на
зѣвъ,—озъ-на югдѣ.

Восѣтъ синѣастѣ и аданъ мый
дуннѣи сувѣма.

Лѣдъ-на менѣ пѣтика унмовсѣ-
лѣи.

Нѣотикъ огъ лѣдъ.

Ѣйясѣ эмей меямъ ѣтѣиснѣ-
нѣи?

Эй дружокъ, вставай!—Уже вре-
мя вставать,—уже свѣтаетъ, уже
солнце восходитъ.

— Для чего не встаешь?

Ужели до полудня будешь оста-
ваться въ постелѣ?—Вставай про-
ворнѣ.

Не могу встать.—Меня еще
сонъ одолѣваетъ;—да вѣдъ еще
и очень рано;—еще не свѣтаетъ.

Открой глаза и увидишь что
день насталъ.

Позволь мнѣ еще заснуть.

Ни мало не позволю.

Ужели сестры мои встали?

Да, и важеннѣнъ.

Но вокъ менамъ тѣда вольпасъ шлынна?

Абу, мненъ сѣмнѣ ме стѣе садъ-меды, сѣя пырь ичетѣнъ вольпасъ вылѣсь.

Сыдъ-не лоз ѣтетѣнѣ.—Озты сисъ либе сартасъ?—Да медъ ваяснѣ ментѣмъ вежнѣ еждѣ дѣрѣмъ.

Со сѣя, пасътавъ, да со еще майтѣгъ, мыскы ѣжомѣтѣ и китѣ, пожъавъ вомѣтѣ, вѣсавъ пиньястѣ; о сынанъ, сынавъ юрситѣ, да и юрбитъ Енлѣ, лыдди: Отче нашъ и Богородице..... и мукѣдъ молитваясь кучемѣсъ кужанъ.

Да сулавъ мѣчла, лыдди полѣгъ-тырѣји, гораа, но энъ тѣрмасъ.

Но быдлунъ ужсидъ войдоръ либе урексидъ войдоръ, мунъ да здоровайтѣи ай-мамидкедъ, и окавъ налѣсь кѣяснѣсѣ.—А сыбѣрти мунавъ мекедъ школаз либе виѣ воѣ.

Да, и давно уже.

Но братъ мой знаю еще въ постелѣ?

Нѣтъ, лишъ только я его разбудилъ, онъ тотчасъ всталъ съ постели.

Коли такъ быть вставать.

— Засвѣти свѣчу либо лучину

— Да пускай принесутъ мнѣ перемѣнить бѣлую рубашку.

Вотъ она надѣвай, да вотъ еще мыло, умой лице и руки, выполощи ротъ, вычисти зубы; вотъ гребень, вычеши волосы, да помолись Богу, и прочитай Отче нашъ и Богородице... и еще какія знаешь молитвы.

Да стой хорошенько, читай съ благоговѣнѣемъ, громче, но не спѣши.

Но прежде нежели примѣшься за обыкновенныя занятія, или за урокъ—поди поздоровайся съ родителями и поцѣлуй ихъ руки. А потомъ со мной пойдешь въ школу или въ церковь.

Муса воке, кучемъ книга кутапъ кѣадъ?

Женидъ Святѣй вѣвлѣмъ торъ, коми кывъ вылѣнъ и вужѣдѣменъ Роѣ кывъ вылѣ.

Тѣдмалѣнъ-ѣ вѣвлѣмъ торсѣ?

Любезный, какую книгу держишь въ рукахъ?

Краткую священную Исторію на Зырянскомъ языкѣ и съ Русскимъ переводомъ.

Выучилъ ли Исторію?

Тэриба-нѣинъ лыддя.

Кучемъ книгагасъ нѣшта велѣд-
чѣнтъ?

Азбуки бѣрисъ лыддѣмъ сѣминъ
тае книга, коми кывъ выльинъ.

Гѣгѣрвопнъ-э мыйке?

Пѣшти бѣдѣнъ, и не коръ сѣе
огъ вунѣдъ, но понда повнитнѣ,
и нѣшта висѣтавла лыддемъ тор-
сѣ ай-мамлѣ и мукѣдѣяслѣ, кодъ-
ясъ озъ кужнѣ лыддинѣ, и ная
сѣлѣмсѣнтѣсъ кывзѣнѣ менсимъ
висѣталѣмъ.

Онѣ тѣ дѣзми лыддемнадъ?

Огъ, медводѣнтъ, колѣ веськида
шунѣ, велѣдѣмъ менѣмъ эскѣ
петкѣдѣилѣсъ и гажтѣменъ, но
бѣрти коръ сѣринѣ Коми кывъ-
ясъ, кодъясѣсъ ме гѣгѣрвоа, ме-
нѣ стѣя пондѣсъ гажѣднѣ и кы-
скѣнтѣ, и мѣчѣ воде лыддя тае
книга, смѣчъ колѣжѣкъ; а ѣнтѣ
гажѣдѣ менѣ и Роѣ кылѣснѣинъ,
кодѣ пѣчѣятайтѣма Комѣискѣдъ во-
ѣя, ме ведъ и аѣимъ нѣинъ гѣ-
гѣрвоа, кучемъ кывъ мый лоѣ.

Да, пасѣбе Начальстволѣ мый
сѣя пѣчѣятайтѣма тае книга комѣ-
енъ и Роѣенъ чѣчъ.

Читаю уже бойко.

Какѣя еще книги выучилъ?

Послѣ буквѣря читалъ только
эту священную Исторѣю на Зы-
рянск. языкѣ.

Понялъ ли что?

Почти все и никогда не забуду
того, но буду помнить, и еще ра-
сказываю читанное своимъ роди-
телямъ и другимъ, которые не
знаютъ грамотѣ, и они съ удо-
вольствѣемъ слушаютъ мой ра-
сказъ.

Не скучаешь ли—чтенѣемъ то?

Нѣтъ, съ начала (признаться)
грамота казаласъ мнѣ и скучною,
но послѣ, когда попались Зырян-
скѣя слова, кои я понимаю, меня
начало это занимать и завлекать,
и чѣмъ дальше читаю Исторѣю,
тѣмъ болѣе хочется; а теперь
уже занимаетъ меня и Русское-то,
что напечатано противъ Зырян-
скаго, я вѣдъ уже догадываюсь и
самъ, какое слово что значѣтъ и
по Русски.

Да, спасибо Начальству, что
оно напечатало книгу эту вмѣстѣ
и по Зырянски и по Русски.

Воинъ даскыкъ тѣлѣсѣ: Ген-
варъ, Февраль, Мартъ, Апрѣль,
Май, Июнь, Июль, Августъ, Сен-
тябрь, Октябрь, Ноябрь, Декабрь.

Въ году двѣнадцать мѣсяцевъ:
Январъ, Февраль, Мартъ, Апрѣль,
Май, Июнь, Июль, Августъ, Сен-
тябрь, Октябрь, Ноябрь и Декабрь.

Воясь овлэнты прѣстѣясь и вы-
сокоснѣясь. Прѣстѣй воинъ—ку-
жимъ сѣо квайтыминъ вить лунъ;
а высокоснѣжинъ кужимъ сѣо квай-
тыминъ квайтъ. Прѣстѣй воинъ
ветыминъ кыкъ вежоонъ и ѳти
лунъ; а высокоснѣжинъ ветыминъ
кыкъ вежоонъ и кыкъ лунъ. Ве-
жоонтынъ сизимъ лунъ. Быдсяма
лунтынъ и воѣинъ, т. е. суткинъ—
вызь нѣоль ѳясь.

Годы бываютъ простые и высокос-
ные. Въ простомъ году триста
шестьдесятъ пять дней; въ высо-
косномъ триста шестьдесятъ шесть.
Въ простомъ году пятьдесятъ двѣ
недѣли и одинъ день; въ высо-
косномъ 52 недѣли и 2 дня. Въ
недѣли семь дней. Въ каждомъ
днѣ и ночи, т. е. въ суткахъ
двадцать четыре часа.

Воськовъ быдмемъ мортлэнъ лоз
ѳтикъ аршинъ кузя.

Аршинтынъ дасквайтъ вершекъ.
Кужимъ аршинъ лоз ѳти сывъ.

Вить сѣо сывъ лове ѳтикъ
версть.

Шагъ взрослого человѣка рав-
няется одному аршину.

Въ аршинѣ шестнадцать верш-
ковъ. Три аршина составляютъ
1 сажень.

Пятьсотъ сажень составляютъ
одну версту.

ѳти пудѣинъ неляминъ тувъ
(фунтъ).

ѳтикъ фунтынъ еоминъ кыкъ
лотъ.

Одинъ пудъ содержитъ въ себѣ
сорокъ фунтовъ.

Въ одномъ фунтѣ тридцать два
лота.

ѳтикъ бѣчканъ неляминъ
ведра.

Въ одной бочкѣ содержится со-
рокъ ведеръ.

ѳтикъ стопанъ кызь нѣоль
десѣтъ (кабала).

ѳтикъ десѣтынъ кызь нѣоль
листь.

Въ одной стопѣ двадцать дес-
тей.

Въ одной дести двадцать четы-
ре листа.

Деньгаясь овлэнті зарніяся, эзѣсься, ыргѣнѣся и кабала-ся.

Зарніа имперіалѣинѣ, дасѣ шайтѣ коминѣ урѣ эзѣсенѣ; имперіалѣ джынѣинѣ витѣ шайтѣ дасвитурѣ эзѣсенѣ.

Эзѣсь ѣелкевей сѣоура судалэ, сѣо кѣпѣйка эзѣсенѣ, либе ву-жимѣ шайтѣ ветѣиминѣ урѣ ыргѣнѣнѣ.

Деньги бываютъ золотыя, серебрянныя, мѣдныя и бумажныя.

Въ золотомѣ имперіалѣ, десять рублей 30 коп. серебрянныхъ; въ полумперіалѣ пять рубл. пятнадцать коп. серебромѣ.

Серебрянный цѣлковый рубль состоитъ изъ 100 коп. серебромѣ, или изъ трехъ рублей съ половиною, мѣдью.



Извлеченіе изъ Сельскаго Полицейскаго Устава.

Енъ вицькоинъ (колэ) сулавнѣ мичаа, и пырнѣ сѣтѣ полѣгтырѣ-
жі—сқойсентѣгъ.

(Вицькоинъ), Енлѣ служитѣ-
генъ озъ ковъ сјорнитнѣ, мѣ-
стайс мѣстаэ ветлѣнѣ, и ѳтигъ
кылѣнъ озъ ковъ торкнѣ думъ-
ясъ православнѣяслѣсѣ служба
дѣйсисѣ ни кылѣнъ, ни керемѣнъ,
либе ветѣдлѣменъ, но сулавнѣ
чѳвъ, полѣгтырѣжі, шынитѳвъ, и
зѳвъ мичаа.

Озъ чѳктѣсѣ мѣтѣявнѣ виць-
коинъ просъбаясѣ ни Государлѣ
ни мукедъ Начальстволѣ.

Вѳскресеннаясѣ и царскей лунѣ-
ясѣ ѳбедня сјѣвситѣдъ озъ чѳк-
тѣсѣ зяводитнѣ некучемъ ворса-
нѣнъ, ни јѳктѣмъ, ни гудѣка-
семъ, ни сјѣлѣмъ, кѣди уличъ
выѣясѣнъ, сѣди и керкаясѣнъ.

Быдсяма Православнѣйлѣ дертѣ
колэ, кѳтъ ѳтѣидъ во кеже, висѣ-
тасѣнѣ и дарѣясѣнѣ, кѣдъ чѳк-
тѣма Христѣаналѣ, видъ дырѣжі
или мукедъ пѳраэ.

Челядѣсѣ-зонѣясѣсѣ и нѣвъ-
ясѣсѣ вадѣлѣнѣ — висѣтасѣнѣ,
сизимъ арсянъ быдъ во.

Ассинѣдъ Дуковникѣясѣтѣ колэ
пуктѣнѣ зѳвъ буръ тѣе, а сѣ-
дѣже кѣвзѣнѣ и дѣкъ пѳнѳма-
ресѣ, и энѣлѣсѣтѣ наѣсѣ лѳге-

Въ церкви Божѣей бытѣ почти-
тельными и входитѣ въ онѣю сѣ
благоговѣнѣмъ безъ усилѣя.

Во время службы Божѣей не
разговариватѣ, сѣ мѣста на мѣ-
сто пѣ переходитѣ и вообще не-
отвращатѣ вниманѣя православ-
ныхъ ѳтъ службы ни словомъ, ни
дѣянѣмъ, или движенѣмъ, но пре-
быватѣ со страхомъ въ молчанѣи,
тишинѣ и вовсякомъ по чтенѣи.

Запрещаетѣсѣ въ церкви пода-
ватѣ Государю и инымъ властямъ
просъбы.

По Воскреснымъ и торжествен-
нымъ днямъ, до окончанѣя литур-
гѣи, не начинатѣ никакихъ игрищѣ,
ни плясокъ, ни музыки, ни пѣ-
сенѣ, какъ по улицамъ, такъ и
въ домахъ.

Всякѣй православный (христѣа-
нинъ), хотя однажды въ годъ, дол-
женъ исповѣдѣтѣсѣ и прѣобщитѣсѣ
Святыхъ Таинъ, по обряду христѣ-
анскому, въ постъ, или въ ино-
время.

Дѣтей обоѣго пола приводитѣ
на исповѣдъ, начиная сѣ семи
лѣтняго возраста, ежегодно.

Отцевъ своихъ духовныхъ ува-
жатѣ, равно оказыватѣ почтенѣе
и всему церковному причту; и не
осмѣливатѣсѣ ни дѣломъ, ни сло-

днѣи ни керемѣнь, ни кылѣнь и энѣ лшсѣть кернѣи налѣи нинѣку-чемѣ ѡбидѣ.

Некодѣ озѣ верми правѣ пуксинѣи законѣ тѡдѣтѣменѣ, но быдсѣма мортлѣи бытѣ тыртнѣи, законѣ дѡнонѣнѣ.

Ассидѣ Государтѣ кывзѣи, кыдзѣ Енсанѣ лѡседѣмѣ власѣть, и быдсѣма шуѡмѣ Сылѣисѣ дерѣть тыртѣ;—сѣиѣсѣ ведѣ Аѣисѣ Енѣ чѡктѣ.

вомѣ наноситѣ имѣ никакой обидѣ и оскорбленѣи.

Никтѡ не можѣть отговаривѣтѣся незнанѣемѣ законовѣ, но всякѣи обѣзанѣ исполнять ихѣ вѣ совершенной точности.

Государѣ своего почитѣй, какѣ отѣ Бога установленную влаѣть и всякое приказанѣе его точно исполняй;— ибѡ этѡ Самѣ Богѣ повѣлѣваетѣ.

Кывѣясѣ: ѡтикѣ, кыкѣ, куѣимѣ, дасѣ, сѣѡ и мукѣдѣясѣ шуѣсенѣи лыдѣясѣнѣ. Лыдѣясѣгижсенѣи торѣя пасѣясѣнѣ, кодѣясѣ шуѣсенѣи чипирѣясѣнѣ.

Чипирѣясѣ со кучемѣсѣ:

Слова одинѣ, два, три, десять, сто и проч. тому подобныя, назывѣются числами. Числа выражаѣются особыми знаками, которые назывѣются цифрами.

Цифры сѣуть слѣдующѣи:

ПО ЗЫРЯНСКИ: ЦЕРКОВНЫЯ:

ГРАЖДАНСКІЯ: ПО РУССКИ

ѡтикѣ	Ѧ
кыкѣ	Ѣ
куѣимѣ	Ѓ
нѣѡль	Ѧ
витѣ	Ѥ
квѣйтѣ	Ѥ
сизимѣ	Ѥ
кѡкѣямисѣ	Ѣ
ѡкмисѣ	Ѧ
дасѣ	Ѣ

1.	Одинѣ.
2.	два.
3.	три.
4.	четыре.
5.	пятѣ.
6.	шѣсть.
7.	семѣ.
8.	восемѣ.
9.	девѣять.
10.	десять.

дасѡтнѣ	Ѧ	11.	одинадцать.
даскыѣ	Ѣ	12.	двѣнадцать.
даскуѣмѣ	Ѧ	13.	тринадцать.
даснѡль	Ѧ	14.	четырнадцать.
дасвитѣ	Ѣ	15.	пятнадцать.
дасквѣйтѣ	Ѣ	16.	шестнадцать.
дассизимѣ	Ѣ	17.	семнадцать.
даскѡкъямисѣ	Ѧ	18.	осѣмнадцать.
дасѡкмисѣ	Ѧ	19.	девѣтнадцать.
кыѣ	Ѣ	20.	двадцать.
кыѣѡтикѣ	Ѧ	21.	двадцѣтъ одинѣ.
кыѣ кыѣ	Ѣ	22.	двадцѣтъ два.
коминѣ	Ѧ	30.	тридцѣтъ.
нѣляминѣ	Ѧ	40.	сорокъ.
ветѣиминѣ	Ѣ	50.	пѣтъдѣсѣтъ.
квѣйтѣиминѣ	Ѣ	60.	шѣстьдѣсѣтъ.
сизимдасѣ	Ѣ	70.	семѣдѣсѣтъ.
кѡкъямисдасѣ	Ѣ	80.	восѣмдѣсѣтъ.
ѡкмисдасѣ	Ѣ	90.	девѣяносто.
ѡкмисдасѣ ѡкмисѣ	ѢѦ	99.	девѣяносто девѣтъ.
сѡ	Ѣ	100.	сто.
кыѣ сѡ	Ѣ	200.	двѣсти.
куѣимѣ сѡ	Ѣ	300.	триста.
нѡль сѡ	Ѣ	400.	четырѣста.
витѣ сѡ	Ѣ	500.	пѣтъсотѣ.
квѣйтѣ сѡ	Ѣ	600.	шѣстьсотѣ.
сизимѣ сѡ	Ѣ	700.	семѣсотѣ.

кѡкѣямисѣ сјо	Ѡ	800.	восемьсотъ
ѡкмисѣ сјо	ѡ	900.	девятьсотъ.
сюрсѣ	Ѣ	1000.	тысяча.
кыкѣ сюрсѣ	ѣ	2000.	двѣ тысячи.
кужимѣ сюрсѣ	Ѥ	3000.	три тысячи.
нјоль сюрсѣ.	Ѧ	4000.	четыре тысячи.
витѣ сюрсѣ	ѧ	5000.	пять тысячъ.
квѣйтѣ сюрсѣ	Ѩ	6000.	шесть тысячъ.
сизимѣ сюрсѣ.	ѩ	7000.	семь тысячъ.
кѡкѣямисѣ сюрсѣ.	Ѫ	8000.	восемь тысячъ.
ѡкмисѣ сюрсѣ	ѫ	9000.	девять тысячъ.
дасѣ сюрсѣ	Ѭ	10,000.	десять тысячъ.
ветѣиминѣ сюрсѣ	ѭ	50,000.	пятьдесятъ тысячъ.
сјо сюрсѣ.	Ѯ	100,000.	сто тысячъ.

О ВЫГОВОРѢ ЦИФРЪ.

Юал. Ми ѡнѣ адѣмѣ кыди чипирѣясѣ гижсенѣ, но кыдѣ наѣ лыддисенѣ, сулалѣнѣ ке ѡтланиѣ кыкѣ кужимѣ чипирѣ либе унжикѣ?

Вист. Тѡдамѣ ке кыди гижсенѣ чипирѣясѣ, абѣ сјокидѣнѣнѣ наесѣ и лыддинѣ, напримѣрѣ, лыдѣ, кодѣ гижема тади: 23—куте асѣ пычкасѣ кыкисѣ дасѣ

Вопр. Мы теперѣ видимѣ и знаемѣ какѣ изображаются цифрѣ, но какѣ же онѣ выговариваются, если поставлены вмѣстѣ двѣ три цифрѣ или болѣе?

Отв. Если знаемѣ какѣ изображаются цифрѣ, то не трудно ихѣ и выговорить, напримѣрѣ, счетѣ, который изображенѣ такѣ: 23—содержитѣ въ себѣ два раза по де-

(или мѡдногенъ кызъ) и кујимись ѡтикъ (или мѡдногенъ кујимъ); а сѣдѣке тади гижемъ лѣдъ, лове: кызъ кујимъ.

Юал. А уна чѣпиръ-ке сувтѣ-дѣма ѡтиклаѣ, кѣди нае лѣддинтѣ либе шунтѣ ковнижка?

Вис. Уна чѣпирѣясъ-ке сулалѣннѣ ѡтиклаинъ, сѣки медъ наесъ ковнижикъ лѣддинтѣ (либе шунтѣ) ѡтпирѣенъ, колѣ торѣдлѣинтѣ наесъ кујименъ кујименъ, т. е. медъ быдъ торѣдѣинъ вѡлѣ кујамъ чѣпиренъ, кѡтъ гижамъ: 2140721. Торѣдламъ ке тае чѣпирѣясъ весъкидъ кѣла дорсянъ шѣйгала доре тоѣкаясѣнъ, пуктѣменъ быд-сяма торѣдѣ кујимъ чѣпиренъ, сѣки лове: 2.140.721. Колѣ тоднѣ, мѣй первой торѣдѣинъ весъкидъ кѣла дорсянъ шѣйгала доре су-лалѣннѣ единицаясъ (ѡтикѣясъ), мѡдъ торѣдѣинъ сѣрсѣясъ, сѣ-понда, мѣй ѡти сѣрсъ гижсе нѣоль чѣпиренъ, коймедъ торѣдѣинъ мѣ-лионѣясъ, сѣпонда, мѣй миллионъ гижсе сѣзимъ чѣпиренъ. Сѣисъ ѡпричѣ быдсяма торѣдѣинъ, ме-двѡдѣ чѣпиръ весъкидъ кѣла дор-сянъ кутѣ единицаясъ (ѡтикѣясъ) мѡдъ чѣпиръ кутѣ дасѣясъ, кой-медъ сѣоясѣ. А сѣдѣке тае ги-жемъ лѣдъ: 2.140.721 колѣ лѣд-диннѣ либе шунтѣ со кѣди: выкъ

сѣтку (или иначе двадцѣтъ), и три раза по единицѣ (или иначе три); а если такъ, то это изображен-ное число составитъ *двадцѣтъ три*.

Вопр. А если вмѣстѣ поставле-но нѣсколько цифръ, то какъ ихъ удобнѣе выговорить?

Отв. Если поставлено вмѣстѣ нѣсколько цифръ, то, чтобы удоб-нѣе выговорить онѣя вдругъ, на-добно раздѣлить цифы на отдѣ-ленія, по три, т. е. чтобы въ каждомъ отдѣленіи было по три цифы, напр. изобразимъ: 2140721.

Если отдѣлимъ сѣицифры отъ пра-вой руки къ лѣвой точками ^{а)}, по-лагая въ каждомъ отдѣленіи по три-цифры, то получимъ: 2.140.721 — Надобно знать, что въ первомъ отдѣленіи отъ правой руки къ лѣ-вой стоятъ единицы, во второмъ отдѣленіи тысячи, потому что од-на тысяча изображается четырь-мя цифрами, въ третьемъ отдѣле-ніи миллионъ, потому что милли-онъ изображается семью цифра-ми. Сверхъ того во всякомъ от-дѣленіи, первая цифра отъ пра-вой руки къ лѣвой содержитъ единицы, вторая десятки, третья содержитъ сотни. А если такъ, то это изображенное число: 2.140.721 должно выговорить такъ: два мил-

а) См. руководство къ Арием. А. Н. Больмана 1844 издаѣ. Департам. На-родн. Просвѣщенія.

миліонъ, сѣо неляминъ сюрсѣ, сизимъ сѣо кызь-ѳти.

Но медъ региджикъ адясѣ и гѳгѳрвоасѣ иѣетикъ велѣдѣисѣ, пуктъилѣнтѣ еще вѳлодѣ ѳипирѣ вылѣ точка, кодѣи петкедлѣ, мый сѣиѣ ѳипирѣ лове сюрсѣ, а сизимѣдѣ ѳипирѣ вылѣ ѳтигѣ ѳертоѳка, кодѣи петкедлѣ мый сѣиѣ ѳипирѣ лове миліонъ и сѣидѣ воде напр. 9.458.136 сыпонда и шусетади: ѳкмисѣ миліонъ, нѳоль сѣо ветѣиминъ кѳкъямисѣ сюрсѣ, сѣо коминъ квайтъ.

ліона, сто сорокъ тысячѣ, семь сотѣ двадцатѣ одна.

Но чтобы яснѣе видѣть и почитать учащемуся, ставятъ еще надѣ четвертою цифрою точку, которая показываетъ тысячи, а надѣ седьмою цифрою одну черточку, которая показываетъ миллионъ и такѣ далѣе напр. 9.458.136, а потому и выговаривается такѣ: девѣть миллионовѣ, четыреста пятьдесятѣ восемь тысячѣ, сто тридцатѣ шесть.

ТАБЛИЦА СЛОЖЕНІЯ:

по Зырянски:

ѳтигѣ	да ѳтигѣ,	лове: кыкѣ.
ѳтигѣ	кыкѣ,	— куѳимъ.
ѳти	куѳимъ	— нѳоль.
ѳти	нѳоль	— витѣ.
ѳти	витѣ	— квайтъ.
ѳти	квайтъ	— сизимъ.
ѳти	сизимъ	— кѳкъямисѣ.
ѳти	кѳкъямисѣ	— ѳкмисѣ.
ѳти	ѳкмисѣ	— дасѣ.

по Русски:

1 да 1	будетѣ:	2
1 + 2	=	3
1 + 3	=	4
1 + 4	=	5
1 + 5	=	6
1 + 6	=	7
1 + 7	=	8
1 + 8	=	9
1 + 9	=	10

кыкѣ	да кыкѣ,	лове: нѳоль.
кыкѣ	куѳимъ	— витѣ.
кыкѣ	нѳоль	— квайтъ
кыкѣ	витѣ	— сизимъ.

2 да 2	будетѣ:	4
2 + 3	=	5
2 + 4	=	6
2 + 5	=	7

кыкѣ	да квайтъ	лове: кѡкѣямисѣ.	2 да 6 будетъ:	8
кыкѣ	сизимѣ	— ѡкмысѣ.	2 + 7 =	9
кыкѣ	кѡкѣямисѣ	— дасѣ.	2 + 8 =	10
кыкѣ	ѡкмысѣ	— дасѡтикѣ.	2 + 9 =	11

кужимѣ	да кужимѣ,	лове: квайтъ.	3 да 3 будетъ:	6
кужимѣ	нѡль	— сизимѣ.	3 + 4 =	7
кужимѣ	витѣ	— кѡкѣямисѣ.	3 + 5 =	8
кужимѣ	квайтъ	— ѡкмысѣ.	3 + 6 =	9
кужимѣ	сизимѣ	— дасѣ.	3 + 7 =	10
кужимѣ	кѡкѣямисѣ	— дасѡти.	3 + 8 =	11
кужимѣ	ѡкмысѣ	— даскыкѣ.	3 + 9 =	12

нѡль	да нѡль	лове: кѡкѣямисѣ.	4 да 4 будетъ:	8
нѡль	витѣ	— ѡкмысѣ.	4 + 5 =	9
нѡль	квайтъ	— дасѣ.	4 + 6 =	10
нѡль	сизимѣ	— дасѡти.	4 + 7 =	11
нѡль	кѡкѣямисѣ	— даскыкѣ	4 + 8 =	12
нѡль	ѡкмысѣ	— даскужимѣ.	4 + 9 =	13

витѣ	да витѣ,	лове: дасѣ.	5 да 5 будетъ:	10
витѣ	квайтъ	— дасѡти.	5 + 6 =	11
витѣ	сизимѣ	— даскыкѣ.	5 + 7 =	12
витѣ	кѡкѣямисѣ	— даскужимѣ.	5 + 8 =	13
витѣ	ѡкмысѣ	— даснѡль.	5 + 9 =	14

квайтъ	да квайтъ,	лове: даскыкѣ.	6 + 6 будетъ:	12
квайтъ	сизимѣ	— даскужимѣ.	6 + 7 =	13
квайтъ	кѡкѣямисѣ	— даснѡль.	6 + 8 =	14
квайтъ	ѡкмысѣ	— дасвитѣ.	6 + 9 =	15

Сизимѣ	да сизимѣ	лове: даснѡль	7 + 7 =	14
--------	-----------	---------------	---------	----

Сизимъ да кѡкъямись = дасвить	7 + 8	будеть: 15
Сизимъ ѡкмысь = дасквайтъ	7 + 9	= 16

Кѡкъямись да кѡкъямись, лове: дасквайтъ	8 + 8	= 16
Кѡкъямись ѡкмысь = дассизимъ	8 + 9	= 17

Ќкмысь да ѡкмысь, лове: даскѡкъямись	9 + 9	= 18
--------------------------------------	-------	------

ТАБЛИЦА ВЫЧИТАНІЯ:

Ќтикись ке босьтанъ ѡтіэсь лове: нинэмъ изъ 1-й взять 1	будеть: 0
Кыкись — ѡтикесь коле: ѡти	2-хъ — 1 = 1
Кујимись — ѡтикесь — кыкъ	3-хъ — 1 = 2
Нјолись — ѡтикесь — кујимъ	4-хъ — 1 = 3
Витысь — ѡтикесь — нјоль	5-ти — 1 = 4
Квайтысь — ѡтіэсь — витъ	6-ти — 1 = 5
Сизимись — ѡтіэсь — квайтъ	7-ми — 1 = 6
Кѡкъямистысь — ѡтіэсь — сизимъ	8-ми — 1 = 7
Ќкмысысь — ѡтіэсь — кѡкъ ямись	9-ти — 1 = 8

Кыкись ке босьтанъ кыкесь, лове: нинэмъ	2 — 2 = 0
Кујимись — кыкесь — ѡти	3 — 2 = 1
Нјолись — кыкесь — кыкъ	4 — 2 = 2
Витысь — кыкесь — кујимъ	5 — 2 = 3
Квайтысь — кыкесь — нјоль	6 — 2 = 4
Сизимись — кыкесь — витъ	7 — 2 = 5
Кѡкъямистысь — кыкесь — квайтъ	8 — 2 = 6
Ќкмысысь — кыкесь — сизимъ	9 — 2 = 7

Кујимись ке босьтанъ кујимесь, лове: нинэмъ	3 — 3 = 0
Нјолись — — кујимесь, — ѡти	4 — 3 = 1

Витысь ке босьсанъ кужимесь	лове	кыкъ	5	—	3	=	2
Квайтысь — кужимесь	—	куйимъ	6	—	3	=	3
Сизимись — кужимесь	—	нболь	7	—	3	=	4
Кокъямисысь кужимесь	—	витъ	8	—	3	=	5
Окмысысь — кужимесь	—	квайтъ	9	—	3	=	6

Нюлисъ ке босьтанъ нюль, лове	нинэмъ	4	—	4	=	0
Витысь — нюлесъ	коле: өти	5	—	4	=	1
Квайтысь — нюлесъ	— кыкъ	6	—	4	=	2
Сизимись — нюлесъ	— куйимъ	7	—	4	=	3
Кокъямисысь — нюлесъ	— нболь	8	—	4	=	4
Окмысысь — нюлесъ	— витъ	9	—	4	=	5

Витысь ке босьтанъ витэсъ лове: 0	5	—	5	=	0
Квайтысь — витэсъ, коле: өти	6	—	5	=	1
Сизимись — витэсъ — кыкъ	7	—	5	=	2
Кокъямисысь — витэсъ — куйимъ	8	—	5	=	3
Окмысысь — витэсъ — нюль	9	—	5	=	4

Квайтысь ке босьтанъ квайгъ, лове: 0	6	—	6	=	0
Сизимись — квайтэсъ коле: өти	7	—	6	=	1
Кокъямисысь — квайтэсъ — кыкъ	8	—	6	=	2
Окмысысь — квайтэсъ — куйимъ	9	—	6	=	3

Сизимись ке босьтанъ сизимесь, лове: 0	7	—	7	=	0
Кокъямисысь — сизимесь, коле: өти	8	—	7	=	1
Окмысысь — сизимесь — кыкъ	9	—	7	=	2

Кокъямисысь ке босьтанъ кокъ ямисэсъ, лове: 0	8	—	8	=	0
Окмысысь кокъ ямисэсъ, коле: өти	9	—	8	=	1
Окмысысь ке босьтанъ окмысэсъ, лове: 0	9	—	9	=	0

ТАБЛИЦА УМНОЖЕНИЯ.

өтигисъ	өтикъ	лове: өтикъ.	1-жды	1 =	1
кыкисъ	кыкъ	— нјоль.	2-жды	2 =	4
кыкисъ	кујимъ	— квайтъ.	2 ×	3 =	6
кыкисъ	нјоль	— кѡкъямисъ.	2 ×	4 =	8
кыкисъ	витъ	— дасъ.	2 ×	5 =	10
кыкисъ	квайтъ	— даскыкъ.	2 ×	6 =	12
кыкисъ	сизимъ	— даснјоль.	2 ×	7 =	14
кыкисъ	кѡкъямисъ	— дасквайтъ.	2 ×	8 =	16
кыкисъ	ѡкмисъ	— даскѡкъямисъ.	2 ×	9 =	18
кыкисъ	дасъ	— кызъ.	2 ×	10 =	20

кујимисъ	кујимъ	лове: ѡкмисъ.	3-жды	3 =	9
кујимисъ	нјоль	— даскыкъ.	3 ×	4 =	12
кујимисъ	витъ	— дасвитъ.	3 ×	5 =	15
кујимисъ	квайтъ	— даскѡкъямисъ.	3 ×	6 =	18
кујимисъ	сизимъ	— кызъөтикъ.	3 ×	7 =	21
кујимисъ	кѡкъямисъ	— кызънјоль	3 ×	8 =	24
кујимисъ	ѡкмисъ	— кызъсизимъ.	3 ×	9 =	27
кујимисъ	дасъ	— коминъ.	3 ×	10 =	30

нјолисъ	нјоль	— дасквайтъ.	4 ×	4 =	16
нјолисъ	витъ	— кызъ.	4 ×	5 =	20
нјолисъ	квайтъ	— кызънјоль.	4 ×	6 =	24
нјолисъ	сизимъ	— кызъкѡкъямисъ.	4 ×	7 =	28
нјолисъ	кѡкъямисъ	— коминъ кыкъ.	4 ×	8 =	32
нјолисъ	ѡкмисъ	— коминъ квайтъ.	4 ×	9 =	36
нјолисъ	дасъ	— неляминъ.	4 ×	10 =	40

витыісъ	витъ	— кызъвитъ.	5-ю	5 =	25
витыісъ	квайтъ	— коминъ.	5 ×	6 =	30
витыісъ	сизимъ	— коминъ витъ.	5 ×	7 =	35

внтѣсь	кѡкѣямисѣ лове: неляминѣ.	5-ю	8 =	40
внтѣсь	ѡкмисѣ — неляминѣ внтѣ.	5 ×	9 =	45
внтѣсь	дасѣ — ветѣминѣ.	5 ×	10 =	50

квѣйтѣсь	квѣйтѣ — коминѣ квѣйтѣ.	6-ю	6 =	36
квѣйтѣсь	сизимѣ — неляминѣ кыкѣ.	6 ×	7 =	42
квѣйтѣсь	кѡкѣямисѣ — неляминѣ кѡкѣямисѣ	6 ×	8 =	48
квѣйтѣсь	ѡкмисѣ — ветѣминѣ нѡль	6 ×	9 =	54
квѣйтѣсь	дасѣ — квѣйтѣминѣ.	6 ×	10 =	60

сизимисѣ	сизимѣ — неляминѣ ѡкмисѣ.	7-ю	7 =	49
сизимисѣ	кѡкѣямисѣ — ветѣминѣ квѣйтѣ.	7 ×	8 =	56
сизимисѣ	ѡкмисѣ — квѣйтѣминѣ куѣимѣ.	7 ×	9 =	63
сизимисѣ	дасѣ — сизимдасѣ.	7 ×	10 =	70

ѡкѣямисѣсь кѡкѣямисѣ	— квѣйтѣминѣ нѡль	8-ю	8 =	64
ѡкѣямисѣсь ѡкмисѣ	— сизимдасѣ кыкѣ.	8 ×	9 =	72
ѡкѣямисѣсь дасѣ	— кѡкѣямисдасѣ.	8 ×	10 =	80

ѡкмисѣсь	ѡкмисѣ — кѡкѣямисдасѣ ѡкмисѣ.	9-ю	9 =	81
ѡкмисѣсь	дасѣ — ѡкмисдасѣ.	9 ×	10 =	90

дасѣсь	дасѣ =	сѡ.	10-ю	10 =	100
дасѣсь	сѡ =	сѡрсѣ.	10 ×	100 =	1000

Нѣкоторыя слова, обыкновенно употреб- ляемыя въ общезитіи.

а) Богъ и Его совершенства:

Енъ—Богъ.

Енъ Бать—Богъ Отецъ.

Енъ Пи—Богъ Сынъ.

Енъ Святъ Духъ—Богъ Духъ
Святый.

Тройча—Троица.

Вѣчись { Творецъ.

Керись { Создатель.

Видись—Спаситель.

Вежа {

Святэй { святой.

Буръ—благій.

Бурсјѳлѳма—милосердый.

Веськида судитъсь правосудный.

Быдторвермись всемогущій.

Быдсѣнтѳдъсь всевъдущій.

б) Міръ и его части:

Енъ-югидъ вселенная, міръ.

Енъ ыбъ { небо.

Небеса {

Шондъі солнце.

Югеръ {

За { лучъ.

Тѳлъись луна, мѣсяцъ.

Кодювъ звѣзда.

Кымеръ облако.

Би огонь.

Пѳймъ пепель.

Чардъ молнія.

Гымъ громъ.

Ѳшка-мѳшка радуга.

Тѳвъ вѣтеръ, зима.

Вой-тѳвъ сѣверный вѣтеръ.

Лунъ-тѳвъ южный вѣтеръ.

Рытывъ-тѳвъ западный вѣтеръ.

Асывъ-тѳвъ восточный вѣтеръ.

Войвывъ сѣверъ.

Лунывъ югъ.

Рытывывъ западъ.

Асывывъ востокъ.

Зѳръ дождь.

јнзѳръ градъ.

Лымъ снѣгъ.

Ін ледъ.

Пужъ иней.

Му земля.

Дѳі островъ.

Лѳва песокъ.

Сјой глина

Изъ камень.

Гѳремъ-му пашня.

Гѳръ соха

Агасъ { борона.

Пиня {

Идъсь солома.

Туринъ сѣно, трава.

Чѳрла серпъ.

Вѡръ лѣсъ.
 Пу дерево.
 Вужъ корень.
 Увъ вѣтвь.
 Песъ полѣно, дрова.
 Козъ-пу ель.
 Кыдъ-пу береза.
 Туся-пу можевельникъ.
 Пожемъ-пу сосна.
 Сусъ-пу кедръ.
 Нія-пу лиственница.
 Бадъ-пу ива.
 Ва вода,
 Гы волна.
 Ты озеро.
 Ю рѣка.
 Шоръ ручей.
 Юкмесъ колодезь.
 Кѡртъ желѣзо.
 Ыргѡнъ мѣдъ.
 Озъисъ олово.
 Эзъисъ серебро.
 Зарни золото.

в) Человѣкъ въ разныхъ его состояніяхъ:

Мортъ человѣкъ.
 Ай отецъ (самецъ).
 Бать отецъ.
 Мамъ мать.
 Вересъ мужъ, супругъ.
 Гѡтырь жена, супруга.
 Пи сынъ.
 Нывъ дочь.
 Вокъ братъ.

Чѡй } сестра
 Сочь }
 Ыжидъ-ай дѣдъ.
 Ыжидъ-мамъ бабушка.
 Пиверь девѣрь.
 Чѡжъ дядя по матери.
 Чѡжинъ тетка по матери.
 Гѡгинъ повивальная бабка.

г) Тѣло и его части:

Яй тѣло, мясо.
 Кучикъ } кожа.
 Ку }
 Юръ голова.
 Вемъ мозгъ.
 Юрси волосъ.
 Баля бѡжъ } затылокъ.
 Нада гѡпъ }
 Пель ухо.
 Синъ глазъ.
 Синкымъ бровь.
 Синва слеза.
 Ныръ носъ.
 Вомъ ротъ.
 Кывъ языкъ.
 Пинъ зубъ.
 Дуль слюна.
 Чюжемъ лице.
 Тошъ борода.
 Съялѣ шея.
 Горшъ горло.
 Моресъ грудь.
 Сјѡлѡмъ сердце.
 Мышку спина.
 Пельпомъ плечо.

Ки
Кырымъ } рука.

Гырдя локоть.

Чюнь палець.

Гыжъ ноготь.

Кипыдэсь ладонь.

Кынэмъ брюхо.

Мусъ печень.

Лопъ селезенка.

Ты легкое.

Сювь кишка.

Сопъ желчь.

Сонъ жила.

Виръ кровь.

Лы кость.

Кокъ нога.

Кокъ-чоръ бедро.

Пидесъ колѣно.

Коклябөръ пята.

Кокъ-пыдэсь подошва.

д) Душа и ея свойства и дѣй- ствія:

Ловъ душа, духъ.

Вежеръ разумъ.

Унь сонъ.

Вотъ сновидѣніе.

Ру нравъ, характеръ.

јойлунъ глупость.

Буркеремъ добродѣтель.

Рамлунъ кротость.

Янзимъ стыдъ.

Логасемъ гнѣвъ.

Полэмъ боязнь.

Гажлунъ радость.

Шогъ печаль.

Шенземъ удивленіе.

Тождѣсемъ попеченіе.

Вылэпуксемъ высокомѣріе.

е) Жилище и его принадлеж- ности:

Оланѣинъ жилище.

Керка домъ, изба.

Пачь печка.

Керкавевтъ кровля.

Оконѣя оконница.

Одесъ дверь.

Посводъ сѣни.

Содъ лѣстница.

Кумъ чуланъ.

Гидня конюшня.

Карта хлѣвъ.

Жыръ комната.

Вольпасъ постеля.

Юрлэсъ подушка.

Пызанъ столъ.

Улэсъ стулъ.

Жожъ полъ.

Сисъ свѣча.

ж) Пища и принадлежности столовые:

Сјоянторъ пища.

Нанъ хлѣбъ.

Пызъ мука.

Сю рожъ.

Шобдѣи пшеница.

Идъ ячмень.

Зоръ овесъ.

Тусъ зерно.

Совъ соль.

Совдозъ солонка.

Яй говядина.

Кукань-яй телатина.

Ыжъ-яй } баранина.

Межъ яй }

Порсь-яй свинина.

Рысь сыръ.

Колькъ яйцо.

Ма медъ.

Пызанъ-дѡра скатерть.

Вый масло.

Кушманъ редька.

Сјортни рѣпа.

Суръ пиво.

Пуртъ ножъ.

Панъ ложка.

Тасьты { чашка.

Бекаръ }

з) Время:

Кадъ время.

Сјо-во вѣкъ, столѣтіе.

Во годъ.

Тулъсь весна.

Гожемъ лѣто.

Аръ осень.

Тѡвъ зима.

Вежоонъ недѣля.

Лунъ день.

Асыввѡдъ утро.

Луншѡръ полдень.

Рытъ вечеръ.

п) Животныя:

а) Нјоль-кока четвероногое.

Ошъ медвѣдь.

Кѡјинъ волкъ.

Руѣ лисица.

Вурдъ выдра.

Мой бобръ.

Ѳшь быкъ.

Мѡсъ корова.

Вѡвъ лошадь.

Куканъ теленокъ.

Ыжъ овца.

Межъ баранъ.

Порсь свинья.

Понъ собака.

Канъ кошка.

Кѡѣ заяцъ.

Вурдъсь кротъ.

Уръ бѣлка.

Шыръ мышъ.

б) Пѡтка птица.

Чипанъ курица.

Кучъ сова.

Юсь лебедъ.

Дјодегъ гусь.

Турп журавль.

Боянъ цапля.

Байдэгъ куропатка.

Сјѡла рябчикъ.

Кырнышь воронъ.

Рака ворона.

Кача сорока.

Гулю голубъ.

Чикышь ласточка.

Кѡкъ кокушка.

Варишь ястребъ.

Сюзъ филинъ.

Дозмеръ тетеревъ (самка).

Чюкчн тетеревъ (самецъ).

Каля чадка.

- 6) Черань паукъ.
Гутъ муха.
Зы оса.
Кодювкотъ муравей.
Номъ комаръ.
Пычъ блоха.
Лудыкъ клопъ.
Номиръ червь.
Чиркъ стрекоза.
2) Чери рыба.
Сиръ щука.
Комъ харьюзъ.
Ужъ нельма.
Кебесъ сигъ.
Гордъ-чери семга.
Чими лоховина.

П О М Ъ.

Сынъ язь.
Юкишь окунь.
Кельчи сорога.

і) Ученикъ и его принадлеж-
ности:

Веледчысь ученикъ.
Велэдчянтынь классъ.
Велэдтысь учитель.
Книга видянтынь библіотека.
Книга вузалтысь книгопрода-
вецъ.
Кабала бумага.
Зылемъ прилежаніе.
Кывзэмъ послушаніе.
Дышедчемъ лѣность.
Весьолэмъ праздность.

К О Н Е Ц Ъ.